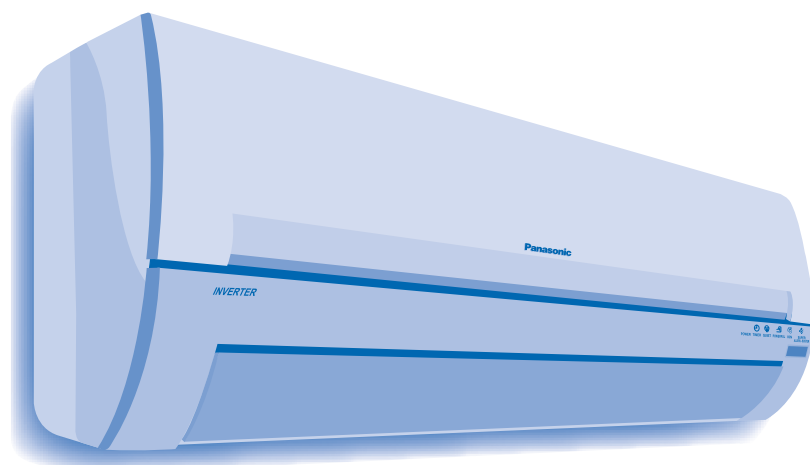




Panasonic®

Operating Instructions Air Conditioner

CS-E15EKEA CU-E15EKEA



**FRANÇAIS
DEUTSCH**

**SVENSKA
NORWEGIAN**

Avant d'utiliser l'appareil, lisez ce mode d'emploi dans son intégralité et conservez-le pour toute référence ultérieure.
Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie für die künftige Verwendung auf.
Innan du använder enheten, läs noga igenom denna bruksanvisning och spara den för framtida bruk.
Les bruksanvisningen nøye før du bruker denne enheten, og oppbevar den for fremtidig bruk.

2 ~ 9

10 ~ 17

18 ~ 25

26 ~ 33



Manufactured by:

Panasonic HA Air-Conditioning (M) Sdn. Bhd.

Lot 2, Persiaran Tengku Ampuan, Section 21, Shah Alam Industrial Site,
40300 Shah Alam, Selangor, Malaysia.

© 2005 Panasonic HA Air-Conditioning (M) Sdn Bhd
(11969-T). All rights reserved. Unauthorized copying
and distribution is a violation of law.

■ Definitioner

För att förhindra skada på person eller egendom måste följande instruktioner följas.

Felaktig användning orsakad av att skötselanvisningen inte följts kan leda till skador, nedan klassas deras allvar:



Varning

Denna symbol varnar för dödsfara eller allvarliga skador.



Försiktighet

Denna symbol varnar för personskada eller skada på egendom.

Instruktioner klassificeras med följande symboler:



Denna symbol betecknar en handling som är FÖRBUDEN.



Dessa symboler betecknar handlingar som MÅSTE FÖLJAS.

Tack för att du har köpt Panasonic Värmepump

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER



Varning

Vid installation

- Du får inte på egen hand installera, demontera eller återinstallera värmepumpen; felaktig installation kan orsaka läckage, elstöt eller brand. Anlita auktoriserad återförsäljare eller specialist för installationsarbetet.
- Denna utrustning måste jordas och bör installeras med jordfelsbrytare. Den kan orsaka elektriska stötar eller eldsvåda vid bristande funktion.

Vid drift



- Dela inte samma vägguttag med annan utrustning.
- Ändra inte på elkablar.
- Använd inte skarvkablar.
- Ta inte i värmepumpen med våta händer.
- Manövrera inte enheten genom att dra ut eller sätta i elkontakten.
- Stoppa inte in fingrar eller andra föremål i inom- eller utomhusdelen.
- Reparera inte värmepumpen själv.
- Använd inte uppladdningsbara batterier (Ni-Cd) till fjärrkontrollen.
- Håll småbarn borta från fjärrkontrollen så att dom inte av olyckshändelse råkar svälja batterierna.



- Sätt i elkontakten på rätt sätt.
- Använd godkänd elkabel.
- Om elkabeln är skadad måste den bytas av tillverkaren eller auktoriserad serviceverkstad eller motsvarande behörig person för att undvika skador.
- Ta ur batterierna ur fjärrkontrollen om värmepumpen inte skall användas under en längre tid.
- Nya batterier av samma typ måste sättas i med rätt polaritet för att förhindra dålig funktion för fjärrkontrollen.
- Vid nödfall eller onormala förhållanden (brand eller lukt etc.), stäng av strömmen och drag ut elkontakten.



Försiktighet

Vid installation



- Denna värmepump måste anslutas till jord. Otillräcklig skyddsjordning kan orsaka el-överslag.
- Se till att dräneringsslangen är korrekt ansluten. Annars kan läckage uppstå.



- Installera inte värmepumpen i explosiv miljö.

Vid drift



- Dra inte i kabeln för att dra ut kontakten ur eluttaget.
- Tvätta inte värmepumpen med vatten, bensol, thinner eller skurpulver.
- Använd inte värmepumpen för annat ändamål än den är avsedd för.
- Använd inte brännbar utrustning framför luftströmmen.
- Sitt inte på eller placera något på inomhus- eller utomhusdelen.
- Sitt inte direkt i luftströmmen under längre tidsperioder vid kyl drift.



- Slå ifrån strömmen eller ta ut säkringen innan rengöring eller service.
- Slå ifrån strömmen eller ta ur säkringen om värmepumpen inte ska användas under en längre tid.
- Detta kylaggregat är försett med en inbyggd skyddskrets mot spänningsökning. För att ytterligare skydda din värmepump mot att skadas vid starka åskväder bör du kanske koppla ifrån nätspänningen.



- Vädra rummet regelbundet.
- Efter lång tids användning, se till att monteringskonsolen inte är skadad.

Innehållsförteckning

Säkerhetsföreskrifter	18
Legala föreskrifter	19
Produktöversikt	20
Auto, Värme, Kyla, Avfuktning	21
Fläkthastighet, Luftriktning	22
Extra effekt, Tyst drift, Jonisering	23
Timer	24
Underhåll & rengöring	25

FÖRESKRIFTER

Apparaten får inte användas av småbarn utan uppsikt. Småbarn bör övervakas för att garantera att dom inte leker med apparaten.

Miljökrav



Avfallshantering av batterier
Batterierna måste lämnas för återvinning.

Avfallshantering av enheten



"Instruktioner för slutanvändare" av kylaggregat:

Denna värmepump är försett med ovanstående märkning som visar att elektrisk utrustning inte ska lämnas tillsammans med vanligt hushållsavfall. Länder inom EU (*) har miljöstationer för uppsamling av den här typen av produkter. Demontera inte systemet själv eftersom det kan påverka både din hälsa och miljö negativt som resultat av felaktig hantering. Demontering och bortskaftande av kylmedel, olja och andra delar måste göras av en ackrediterad installatör enligt tillämpliga lokala och nationella bestämmelser. Värmepumpen måste hanteras på en specialiserad anläggning för återanvändning och återvinning och får inte kastas i den kommunala avfallshantering. Vänligen kontakta din installatör/återförsäljare eller lokala myndighet för mer information. Böter kan utdömas vid fall av felaktig hantering av avfallsprodukter, inom ramen för nationella lagar.

*enligt nationell lag för varje medlemsland

Information angående avfallshantering i länder utanför EU

Denna symbol är endast giltig inom EU. Om du vill kassera denna produkt, kontakta din installatör, återförsäljare eller lokala myndighet och fråga efter korrekt metod för avfallshantering.

Tillåtna driftsförhållanden

Värmepumpen får användas vid följande temperaturer.

Temperatur (°C)		Inomhus	
		*DBT	*WBT
KYLA	Max.	32	23
	Min.	16	11
VÄRME	Max.	30	–
	Min.	16	–

Temperatur (°C)		Utomhus	
		*DBT	*WBT
KYLA	Max.	43	26
	Min.	-15	–
VÄRME	Max.	24	18
	Min.	-15	–

*DBT: Torr temperatur

*WBT: Våt temperatur

- Apparaten kan fortfarande fungera som ett kylaggregat vid utomhustemperatur på -15°C i ett obebott rum, t. ex. ett datorrum, med en rumstemperatur av 16°C eller högre och med en relativ fuktighet upp till 80%.
- Om utomhustemperaturen sjunker till -15°C stängs kompressorn av, för att återstartas när temperaturen åter stigit över -15°C.

Utbyte eller installation av elkontakter får endast utföras av auktoriserad person.
Ledningarna i denna elkabel har följande färgmarkering:

Terminaler	ledningar	färger (GB Standard)
L	röd	fas
N	svart	nolla
E	grön/gul	jord
		grön-gul

Färgmarkeringarna på ledarna kan skilja mellan olika länder.

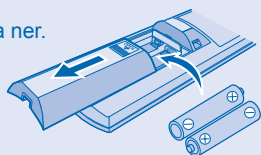
Obs:

Bilderna i denna skötselanvisning är endast illustrativa och kan därför skilja sig från den faktiska modellen. Förändringar kan göras utan föregående meddelande angående framtida förbättringar.

Om

Förberedelse av fjärrkontrollen

1. Dra ner.

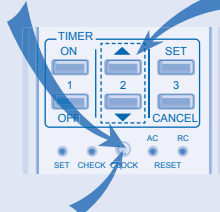


2. Sätt i batterier (AAA eller R03).

3. Stäng locket.

4. Tryck på knappen "CLOCK".

5. Ställ in aktuell tid.



6. Tryck igen för att bekräfta.

- Timern baseras på den inställda tiden.
- Batteriernas hållbarhet är cirka 1 år.

Fjärrkontrollens signal

- Se till att den inte hindras.
- Max. räckvidd: 10 m
- Fluorescerande ljus (lysrör) kan störa signalen. Rådfråga din återförsäljare.

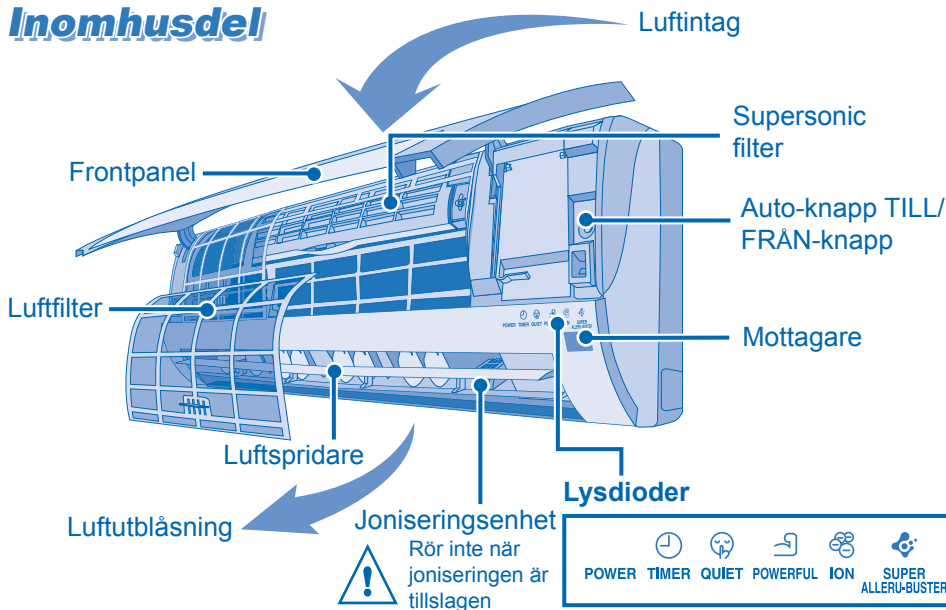
Auto-knapp OFF/ON

Steg	Åtgärd	Funktionssätt
1	Tryck på knappen en gång.	Automatdrift
2	Tryck tills du hör ett bip-ljud.	Låst kyl drift
3	Upprepa steg 2. Tryck på knappen igen tills du hör två bip-ljud och släpp knappen.	Normal kyl drift
4	Upprepa steg 3. Tryck tills du hör tre bip-ljud och släpp upp knappen.	Låst värm drift

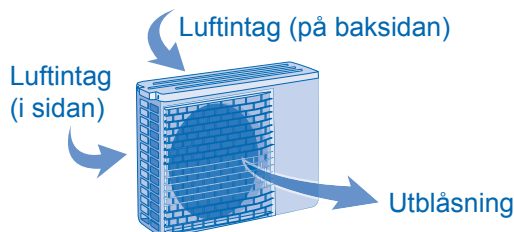
- Tryck på Auto-knappen OFF/ON en gång till för att stänga av värmepumpen.

PRODUKTÖVERSIKT

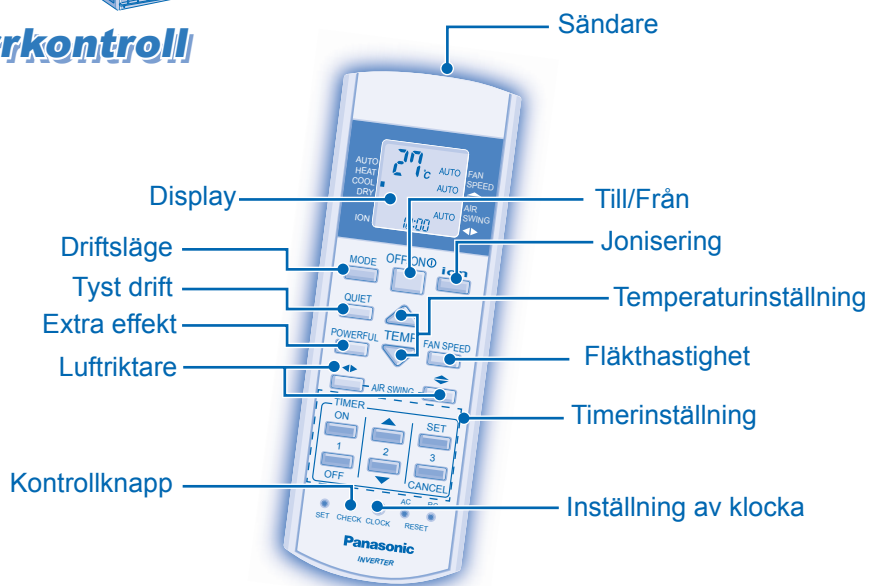
Inomhusdel



Utomhusdelen



Fjärrkontroll



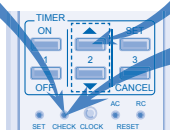
* Vid normal drift används inte knapparna och reset.

* Tryck på knappen reset för att återställa fjärrkontrollens standardinställning.

Felsökning

- Vid ett eventuellt fel stannar apparaten och timerlampan blinkar.

1. Tryck i 5 sekunder.



2. Tryck tills du hör ett bip-ljud och anteckna sedan felkoden.

3. Tryck för att avsluta felkontrollen.

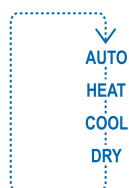
4. Stäng av apparaten och visa felkoden för närmaste återförsäljare.

Notes:

- Värmepumpen kan fungera med begränsade funktioner beroende på feltyp. (Funktionen startas och 4 bip-ljud hörs).

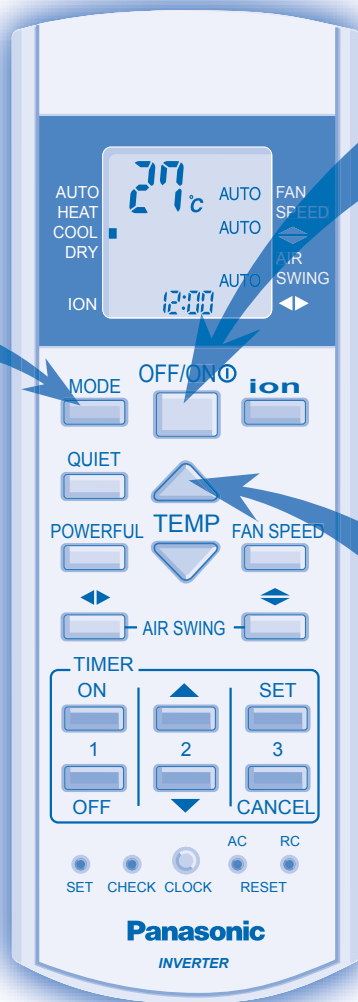
AUTO, VÄRME, KYLA, AVFUKTNING

2 VÄLJ ÖNSKAT DRIFTSLÄGE.



1 OFF/ON⓪ Starta.

3 Ställ in önskad temperatur. (16°C~30°C)



■ Driftsinstruktioner

AUTO - Automatisk drift

- Värmepumpen väljer driftssätt automatiskt beroende på inställning och temperatur inomhus och utomhus.
- Driftslampan blinkar under valet av driftssätt.
- Driftssättet ändras vid behov var 30:e minut.

HEAT - Värmedrift

- I läge Värmedrift tar det en stund för apparaten att värmas upp. Driftslampan blinkar under tiden.

COOL - Kyl drift

- Låter dig njuta av kyleffekten till den temperatur du valt.

DRY - Avfuktning

- Håller din miljö avfuktad genom att köra kyl drift med låg fläkthastighet.

■ Tips

- Du kan spara ungefär 10% elförbrukning genom att vid kylning ställa temperaturen 1°C högre eller vid uppvärmning 2°C lägre än den önskade temperaturen.

- Supersonic filtret (super alleru-buster) är automatiskt i drift när inomhusdelen startats.
- **POWERFUL**, **QUIET** och **ion** -funktionerna är tillgängliga i samtliga driftslägen.
- Tryck på **OFF/ON⓪** igen för att stoppa funktionen.

Problemlösning



- | | |
|--|--|
| • Dimma kommer ur inomhusdelen. | ► Kondensering på grund av kylprocessen. |
| • Värmepumpen kyler eller värmer inte ordentligt. | ► Se till att temperaturen är korrekt inställd. |
| | ► Se till att dörrar och fönster är ordentligt stängda. |
| | ► Se till att filter är rengjorda – byt vid behov. |
| | ► Se till att luftcirkulationen på inom- och utomhusdel är fri. |
| • Låter som rinnande vatten under drift. | ► Orsakas av köldmediets flöde i inomhusdelen. |
| • Inomhusdelens driftslampa blinkar under drift och fläkten stannar. | ► Apparaten är i avfrosthälsäge och frosten som smälter rinner ut ur utomhusdelen. |

■ Driftsinstruktioner

FAN SPEED



- Det finns 5 fläkthastigheter samt automatiskt fläktläge*.
- * Automatiskt läge: Fläkthastigheten i inomhusdelen justeras automatisk i förhållande till temperaturen.

LUFTRIKTNING

- Håller rummet ventilerat.
- De finns 5 valmöjligheter för vertikal/horizontell luftriktning.
- Justera inte den horisontella eller den vertikala luftriktaren manuellt.

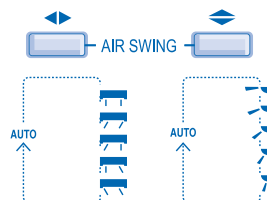


- Väljs automatisk vertikal luftriktning kommer luftriktarna automatisk att röra sig upp/ner vid kyl drift.
- Vid värmedrift blåser luften horisontellt en stund och blåser sedan nedåt.

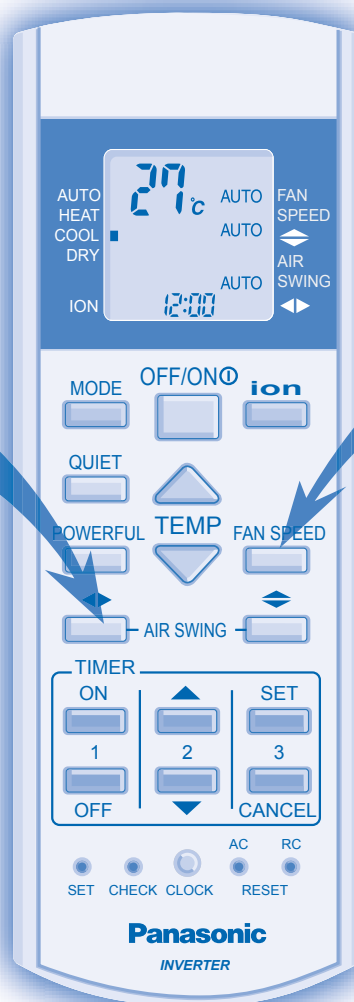


- Väljs automatisk horisontell luftriktning kommer luftriktarna automatisk att röra sig åt höger/vänster vid kyl drift.
- Vid värmedrift börjar luftriktarna att svänga vänster/höger när temperaturen stiger.

FLÄKTHASTIGHET, LUFTRIKTNING



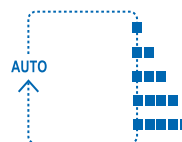
Justera de vertikala eller horisontella luftriktarna.



FAN SPEED



Välj fläkthastighet.

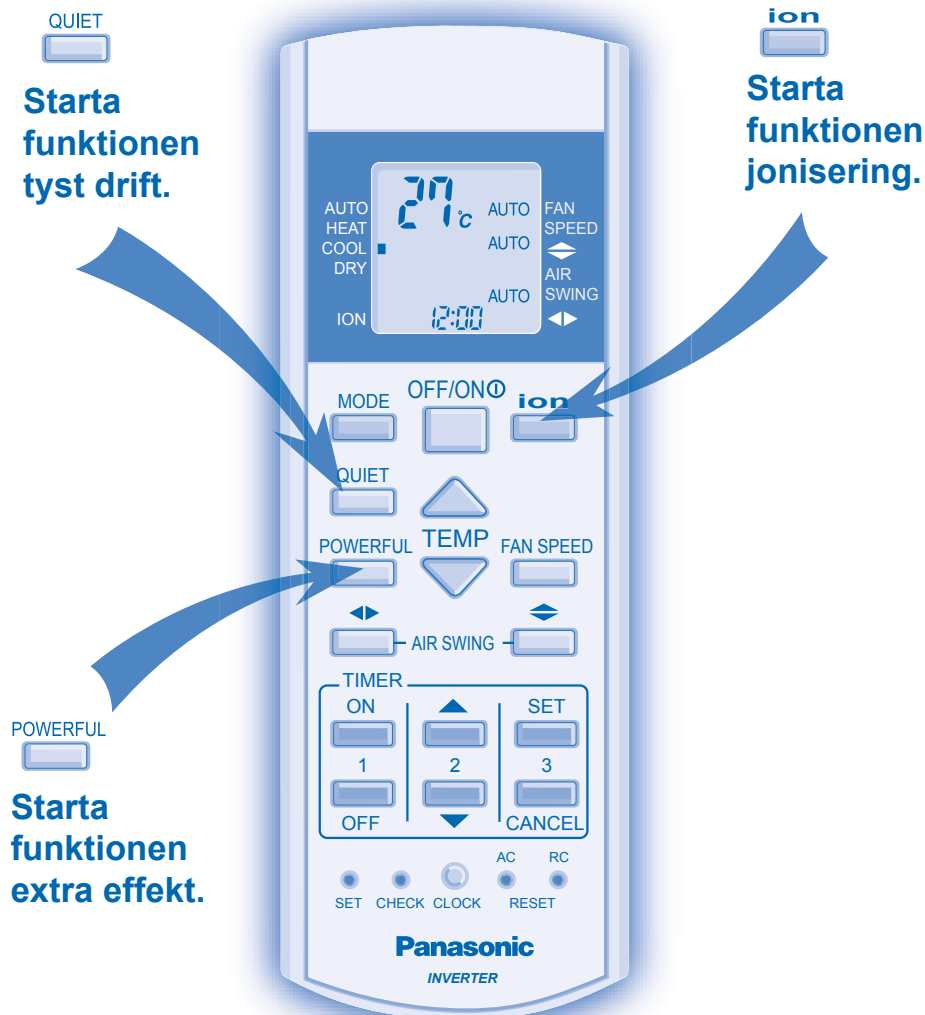


Problemlösning



- | | |
|---|--|
| • Onormal lukt i rummet. | ► Det kan vara en fuktig lukt som avges från väggar, möbler eller textilier. |
| • Fläkten i inomhusdelen stannar tillfälligt vid automatisk fläkthastighet. | ► Hjälper till att avlägsna lukt från inomhusdelen. |
| • Fläkten i inomhusdelen stannar tillfälligt vid uppvärmning. | ► För att undvika kallras under avfrostning. |

EXTRA EFFEKT, TYST DRIFT, JONISERING



■ Driftsinstruktioner

POWERFUL



- För att snabbt uppnå inställd temperatur.

QUIET



- För att sänka ljudnivån.

ion



- För att ge en friskluftseffekt genom att producera negativa joner.
- Jondrift kan startas självständigt. Tryck på knappen OFF/ON för att stänga av funktionen.

■ Tips

- Dra för gardiner för att förhindra solljus och därmed värme att komma in vid kyl drift.

- Funktionerna och kan inte aktiveras samtidigt.
- Funktionerna , och kan stängas av igen genom att motsvarande knapp åter trycks ned.

Problemlösning

- Det hörs oljud under drift.
 - Enheten har kanske monterats med en lutning, eller frontpanelen är kanske inte stängd ordentligt.
- Driften fördröjs några minuter efter återstart.
 - Fördröjningen utgör ett skydd för enhetens kompressor.
- Utomhusdelen avger vatten/ånga.
 - Kondensering eller avdunstning sker på rören.
- Lysdioden JONISERING på inomhusdelen blinkar.
 - Tryck på knappen två gånger. Om lysdioden fortsätter att blinka, kontakta återförsäljaren.

■ Driftsinstruktioner

- Använd för att automatiskt start/stoppa värmepumpen vid önskad tidpunkt.
- Apparaten kan starta i inledande funktionsläge innan aktuell inställd tid när ON timern har ställts in.
- Den inställda timertiden upprepas dagligen när den är inställd.
- Om det varit ett strömavbrott, måste du trycka på  för att återställa tidigare inställd timerfunktion.
- Om timern stängts av kan du återställa den föregående inställningen genom att trycka på .

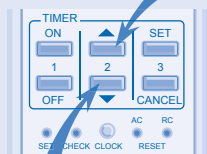
■ Tips

- Tryck och håll nere  i cirka 5 sekunder för 12-timmars (am/pm) eller 24-timmars visning.
- För att sänka displayens ljusstyrka:



Hålls nedtryckt i 5 sekunder.

För att upphäva, tryck på  igen i 5 sekunder.



- Man växlar temperaturinställningen mellan °C och °F genom att trycka och hålla  under cirka 10 sekunder.

TIMER

1
Välj "ON" eller "OFF" timer.



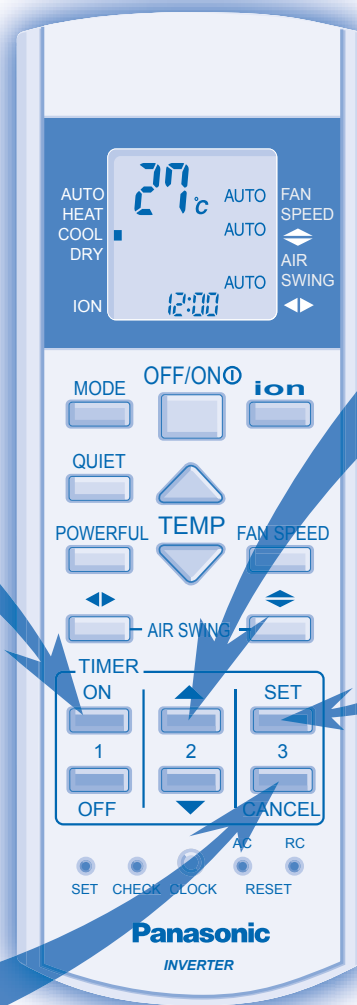
2
Ställ in önskad tid.



3
Bekräfta inställningen.



Raderar timerns inställning.



- Se till att klockan i fjärrkontrollen är riktigt inställd.
- Du kan ställa in önskad tid för timer Av och På. Apparaten sätts På (ON) eller stängs Av (OFF) automatiskt.
- För att radera endera "ON" eller "OFF" timern, tryck på  eller , och därefter på .

Problemlösning



- | | |
|---|---|
| • Timerlampan lyser konstant. | ► Den inställda timertiden upprepas dagligen när den är inställd. |
| • Fjärrkontrollen fungerar inte. | ► Batterierna är felaktigt isatta eller behöver bytas ut. |
| • Enheten fungerar inte. | ► Överspänningsskyddet har löst ut eller timern är felaktigt inställd. |
| • Driftslampan blinkar innan apparaten slås På. | ► Detta utgör ett förberedande funktionssteg när ON timer har ställts in. |

SKÖTSEL & RENGÖRING



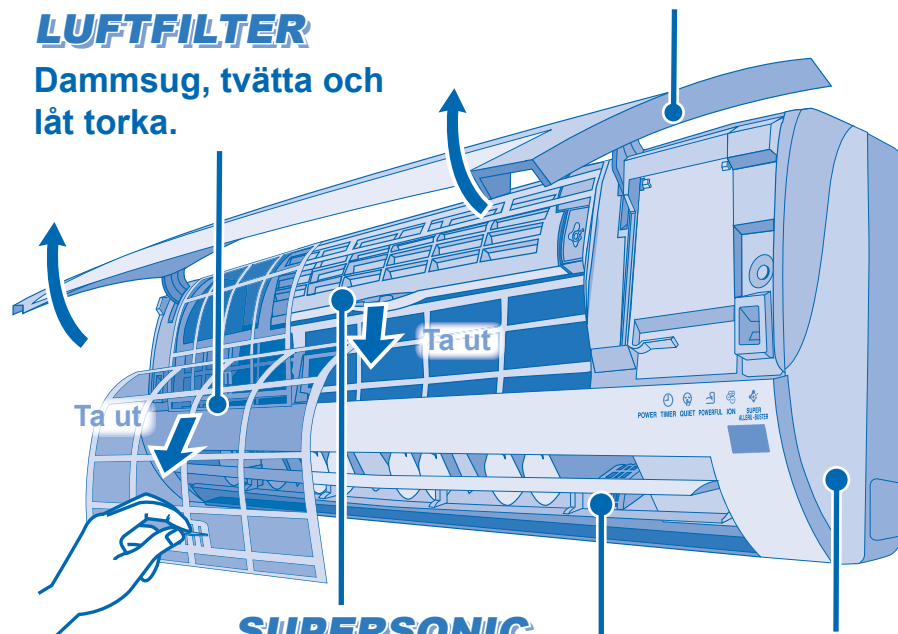
Slå ifrån strömmen innan rengöring

FRONTPANEL

Tas bort genom att lyfta och dra. Rengör och låt torka.

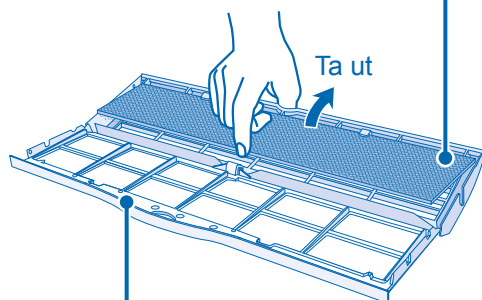
LUFTFILTER

Dammsug, tvätta och låt torka.



SUPERSONIC FILTER

Dammsug allerbuster-filtret.



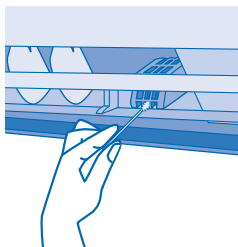
Dammsug, tvätta och torka täckpanelen.

INOMHUSDEL

Torka försiktigt.

JONISERINGSENHET

Gör rent med bomullstuss.



■ Rengöringsinstruktioner

- Använd inte bensol, thinner eller skurpulver.
- Använd endast mild såpa eller neutralt rengöringsmedel ($\approx$ pH7).
- Använd inte varmare vatten än 40°C.

INOMHUSDEL

- Torka försiktigt med en torr, mjuk trasa.

LUFTFILTER

- Luftfilter ska rengöras var 14:e dag.
- Byt ut filtret om det är skadat.
Reservdelsnr: CWD001144

SUPER ALLERU-BUSTER

- Filtret bör rengöras var 6:e månad.
- Byt ut filtret vart 3:e år eller om det är skadat.
Reservdelsnr: CZ-SA13P

JONISERINGSENHET

- Bör göras rent var 6:e månad.

■ Tips

- Rengör filtret regelbundet för bästa funktion och för att minska energiförbrukning.
- Rådfråga din återförsäljare angående servicekontrakt.

■ Om värmepumpen inte ska användas under längre tid

- Kör i värmedrift i 2-3 timmar så att de inre komponenterna torkar ordentligt.
- Slå ifrån strömmen och dra ur kontakten.
- Ta ur batterierna ur fjärrkontrollen.

INSPECTION ANNUELLE APRÈS UNE PÉRIODE PROLONGÉE D'INUTILISATION:

- Vérifiez que les piles de la télécommande sont en bon état.
- Assurez-vous que les tuyaux d'aération de l'unité intérieure et de l'unité extérieure ne sont pas obstrués.
- Après 15 minutes de fonctionnement, il est normal d'avoir des différences de température entre les tuyaux intérieurs et extérieurs:
Refroidissement: $\geq 8^{\circ}\text{C}$
Chauffage: $\geq 14^{\circ}\text{C}$

KONTROLLEN NACH EINER LÄNGEREN BETRIEBSUNTERBRECHUNG:

- Überprüfen Sie, ob die Batterien der Fernbedienung ersetzt werden müssen.
- Stellen Sie sicher, dass die Luftein- und -austritte frei sind.
- Nach einem 15-minütigen Betrieb sollte die Temperaturdifferenz zwischen Lufteintritt und Luftaustritt folgende Werte aufweisen:
Kühlbetrieb: $\geq 8^{\circ}\text{C}$
Heizbetrieb: $\geq 14^{\circ}\text{C}$

INSPEKTION NÄR ENHETEN INTE ANVÄNTS UNDER LÄNGRE TID:

- Kontrollera fjärrkontrollens batterier.
- Se till att luftcirkulationen inte hindras.
- Efter 15 minuters drift är det normalt med följande temperaturskillnad mellan luftinsläpp och luftutsläpp:
Kylning: $\geq 8^{\circ}\text{C}$
Värme: $\geq 14^{\circ}\text{C}$

SESONGMESSIG INSPEKSJON ETTER LENGRE TIDS INAKTIVITET:

- Kontroller batteriene i fjernkontrollen.
- Ingen hinder ved luftinntak og uttakene.
- Etter 15 minutters bruk er det normalt med følgende temperaturforskjell mellom inntaket og uttaket:
Kjøling: $\geq 8^{\circ}\text{C}$
Oppvarming: $\geq 14^{\circ}\text{C}$

PIECES NON SUSCEPTIBLES D'ETRE REPAREES PAR VOS SOINS

METTEZ L'APPAREIL HORS TENSION et CONTACTEZ un revendeur autorisé en présence des conditions suivantes:

- Bruits anormaux pendant la mise en service.
- Pénétration d'eau/corps étrangers à l'intérieur de la télécommande.
- Fuite d'eau de l'unité intérieure.
- Désactivation fréquente du disjoncteur.
- Le cordon d'alimentation est inhabituellement chaud.
- Les interrupteurs ou les boutons ne fonctionnent pas correctement.



KRITERIEN FÜR BETRIEBSUNTERBRECHUNG

SCHALTEN SIE DIE STROMZUFUHR AB und RUFEN Sie unter folgenden Umständen einen autorisierten Händler:

- Ungewöhnliche Geräusche während des Betriebs.
- Wasser/Fremdpartikel sind in die Fernbedienung gelangt.
- Wasser tropft aus dem Innengerät.
- Der Sicherungsautomat schaltet sich häufig ab.
- Das Stromkabel wird ungewöhnlich warm.
- Schalter oder Tasten funktionieren nicht ordnungsgemäß.



ICKE FUNKTIONSDUGLIGA KRITERIER

Under följande förutsättningar, STÄNG AV STRÖMMEN och TILLKALLA en auktoriserad distributör:

- Onormala ljud vid drift.
- Vatten/främmande partiklar har kommit in i fjärrkontrollen.
- Vattenläcka från inomhusenheten.
- Strömbrytaren stängs ofta av.
- Elkablen överhettas.
- Brytare eller knappar fungerar inte korrekt.



KRITERIER HVOR SERVICE IKKE GIS

SLÅ AV STRØMTILFØRSEL og TILKALL autorisert distributør i følgende tilfeller:

- Unaturlige lyder under bruk.
- Vann/fremmede partikler i fjernkontrollen.
- Vannlekkasje innendørsenheten.
- Sikringene slår seg av flere ganger.
- Nettkabelen blir veldig varm.
- Brytere eller knapper fungerer ikke riktig.



